

Veillez, enfants des hommes

1. Veillez, enfants des hommes,
A bien parer vos cœurs ;
Des pécheurs que nous sommes
S'approche le Sauveur :
Le merveilleux héros,
La vie et la lumière,
Envoyé par le Père,
Se charge de nos maux.
2. Chassez des cœurs le doute,
Préparez son chemin ;
Aplanissez sa route,
Renoncez au Malin.
Abaissez les sommets,
Comblez toute vallée
Et tracez une allée
Au travers des forêts !
3. Aux humbles Dieu fait grâce
Et leur fait bon accueil ;
Dans le néant s'efface
Celui qu'emplit l'orgueil.
Seul dans un cœur contrit
Qui suit ses ordonnances
Et se garde d'offenses
Entrera Jésus-Christ.
4. Voilà de Jean-Baptiste
Le clair enseignement :
Quiconque à Dieu résiste
S'expose au châtement.
Fais de moi, Seigneur Dieu,
Pour ton Fils une crèche
Et que toujours je prêche
Ton amour en tout lieu !

Deutsch

1. Mit Ernst, o Menschenkinder,
das Herz in euch bestellt,
bald wird das Heil der Sünder,
der wunderstarke Held,
den Gott aus Gnad allein
der Welt zum Licht und Leben
versprochen hat zu geben,
bei allen kehren ein.
2. Bereitest doch fein tüchtig
den Weg dem grossen Gast ;
macht seine Steige richtig,
lasst alles was er hasst ;
macht alle Bahnen recht,
die Tal lasst sein erhöhet,
macht niedrig, was hoch stehet,
was krumm ist, gleich und schlicht.
3. Ein Herz, das Demut liebet,
bei Gott am höchsten steht ;
ein Herz, das Hochmut übet,
mit Angst zugrunde geht ;
ein Herz, das richtig ist
und folget Gottes Leiten,
das kann sich recht bereiten,
zu dem kommt Jesus Christ.
4. Ach mache du mich Armen
zu dieser heiligen Zeit
aus Güte und Erbarmen,
Herr Jesu, selbst bereit.
Zieh in mein Herz hinein
vom Stall und von der Krippen,
so werden Herz und Lippen
dir allzeit dankbar sein.

Ce cantique est une autre version du suivant avec une traduction plus littérale

Texte français : Pierre Lutz 1975

Texte allemand : Valentin Thilo 1642

© T : Fédération protestante de France, c/o Editions Olivétan, Lyon (30)

Après la longue attente

1. A - près la longue at - ten - te, A - près le rude
 2. Les hum - bles de la ter - re, Les pau - vres du
 3. O Sei - gneur, ta puis - san - ce Nous sou - tient cha -

1. hi - ver, La nou - velle é - cla - tan - te
 2. Sei - gneur Pour - ront le - ver la têt - te
 3. que jour, E - veil - lant l'es - pé - ran - ce

1. E - bran - le l'u - ni - vers. Fi - ni le dur tour - ment,
 2. Et ré - jou - ir leur cœur. L'a - mour de Dieu s'é - tend
 3. De ton pro - chain re - tour. Le dé - ses - poir n'est plus

1. Le Mes - sie va pa - raî - tre, L'an - non - ce des pro -
 2. Sur tous ceux qui le crai - gnent, La splen - deur de son
 3. Car ta bon - té fi - dè - le Est la vie é - ter -

1. phè - tes S'ac - com - plit main - te - nant.
 2. rè - gne E - clai - re les vi - vants.
 3. nel - le: Oh! viens, Sei - gneur Jé - sus!

Texte : Fr. Pierre-Etienne 1974

Méodie : Lyon 1557 - Erfurt 1563 *Von Gott will ich nicht lassen*

Harmonisation : d'ap. Hans Leo Hassler

© T : Fédération protestante de France, c/o Editions Olivétan, Lyon (30)